

**Katharina Copony**

# Oceanul Mare

| AT/DE/RO 2009 | Beta SP | 16:9 | colour | stereo | 78 min  
| Shooting Format: HDCAM

**DIRECTOR**

SCRIPT

**PRODUCTION**

Katharina Copony

**ASSISTANT DIRECTOR**

**RESEARCH**

Rixta Wundrak

**TRANSLATIONS**

**INTERVIEWS**

Rui Li-Stickland

**CINEMATOGRAPHY**

Bernhard Keller

**EDITING**

Stefan Stabenow

**SOUND**

Pavel Cuzuic

Sebastian Kleinloch

**WITH**

Shen Xiaoming

Li Jianhua

Liu Yuexia

**CO-PRODUCTION**

Hifilm Productions (RO)

Komplizen Film (DE)

**SUPPORTED BY**

Innovative Film Austria

Cinestyria Filmkunst

ACF Bukarest

**DISTRIBUTION**

**SALES**

sixpackfilm



**sixpackfilm**

Neubaugasse 45/13 | P.O. Box 197 | A-1070 Vienna | Austria  
Phone +43-1-526 09 90-0 | Fax +43-1-526 09 92  
[office@sixpackfilm.com](mailto:office@sixpackfilm.com) | [www.sixpackfilm.com](http://www.sixpackfilm.com) | [www.filmvideo.at](http://www.filmvideo.at)



## Katharina Copony

Geboren 1972 in Graz. Studium der visuellen Mediengestaltung an der Universität für angewandte Kunst in Wien. Lebt in Berlin und Wien.

Born 1972 in Graz/AT. Studies visual media arts at the University of Applied Arts in Vienna. Lives in Berlin and Vienna.

## Films / Video (Selection)

**der wackelatlas – sammeln und jagen mit h.c.artmann** 2001  
with Emily Artmann  
**Kanegra** 2004  
**II Palazzo** 2006  
**Oceanul Mare** 2009

## Oceanul Mare

Katharina Copony schildert in ihrem Film **Oceanul Mare (Großer Ozean)** das Leben von drei Chinesen, die zu Beginn der 90er Jahre in Bukarest eingewandert sind.

Die Kamera folgt in konzentrierten Einstellungen den Aktivitäten der drei Hauptfiguren, sei es beim Inspizieren von neuen Büroräumen, dem Layouten einer chinesischen Zeitung oder dem Begutachten der Waren und Verkausstände auf dem größten chinesischen Markt Europas. Präzise wird die urbane und soziale Realität der Asiaten in einem Land eingefangen, das für sich genommen bereits von verschiedenen kulturellen Einflüssen an der Schnittstelle von Okzident und Orient geprägt ist.

Kulturelle Disparatheit wird u.a. spürbar bei einem chinesischen Neujahrs-Essen, das in einer Wohnung stattfindet, deren Wände über und über mit Kruzifixen bestückt sind. Ferner bekommt man Einblick in ein Casino, dessen blinkende Apparate in luxuriösen Bauten des 19. Jahrhundert installiert sind, eine Science-Fiction-artige Atmosphäre als Resultat von Zeit- und Kultursprüngen.

Das trotz aller kurios erscheinenden Hybridität selbstverständlich und intakt wirkende soziale Leben ist kein Paradies. Ganz ohne dramatische Inszenierungen erfährt der Zuschauer von der Kehrseite des erfolgversprechenden Lebens: Macht- und Revier-Kämpfe haben Brandstiftung und Mord zur Folge.

In **Oceanul Mare** erscheint das Meer als Metapher. Unvermittelt öffnet sich der Blick auf eine graue Weite. Zum Rauschen der Wellen erzählt eine Stimme vom Risiko und der existenziellen Verlorenheit, die das Leben und Überleben in der Fremde mit sich bringen kann.

Katharina Copony ist eine behutsame Beobachterin, die exponierte Reaktionen ihrer Protagonisten vermeidet und diese abseits jeglicher Klischees agieren lässt. Der protokollierende, selbstverständliche Ansatz macht es erst möglich, dass das Leben der Porträtierten in seiner ganzen Differenziertheit erscheint. (Thomas Groetz)

## Oceanul Mare

In her film **Oceanul Mare (Big Ocean)**, Katharina Copony describes the lives of three Chinese immigrants who came to Bucharest in the early 1990s.

In a series of concentrated takes, the camera follows the activities of the three main characters, whether they are inspecting new offices, doing the lay out for a Chinese newspaper, or inspecting the goods and stalls at Europe's largest Chinese market. The urban and social realities of Asian people are precisely captured in a country that is, for its part, already marked by various cultural influences and the intersection of Occident and Orient.

Cultural disjointedness becomes evident, among other places, at a Chinese New Years meal taking place in an apartment whose walls are plastered with crucifixes. In the distance, one looks into a casino, with its blinking machines installed in a luxurious nineteenth-century building, a sci-fi atmosphere resulting from leaps in time and between cultures.

Social life, which seems natural and intact despite all of the strange seeming hybrid elements, is no paradise. Without any dramatic staging, the viewer finds out about the flipside of a life that promises success: struggles for power and turf result in arson and murder.

The ocean appears as a metaphor in **Oceanul Mare**. The view opens directly to a gray, endless expanse. Against the roar of the waves, a voice tells of the risks and existential loneliness that can accompany life and survival in a foreign land.

Katharina Copony is a careful observer who avoids exposed reactions from her protagonists, allowing them to act outside of the common clichés of life in a foreign country. The transcribing, natural approach of the author is what first enables the life of those portrayed to come to light with all of its subtle complexity. (Thomas Groetz)

Translation: Lisa Rosenblatt

## Oceanul Mare

Dans son film **Oceanul Mare (Le grand océan)**, Katharina Copony décrit l'existence de trois Chinois émigrés à Bucarest au début des années quatre-vingt-dix.

Dans une suite de plans concentrés, la caméra retrace les activités des trois protagonistes, qu'ils soient en train d'inspecter de nouveaux bureaux, de mettre en page un journal chinois ou de contrôler les denrées et les étalages du plus grand marché chinois d'Europe. La réalité urbaine et sociale des Asiatiques est ici minutieusement saisie, dans un pays qui, situé au point d'intersection de l'Occident et de l'Orient, est déjà en soi marqué au coin de différentes influences culturelles.

Cette disparité culturelle est entre autres particulièrement tangible lors d'un repas de Nouvel An chinois qui se déroule dans un appartement aux murs recouverts d'une myriade de crucifix. Ou à travers le regard 'porté sur un casino dans lequel les machines à sous clignotent dans le décor luxueux de bâtiments du dix-neuvième siècle. Une atmosphère qui, digne d'un film de science-fiction, résulte de la collision des époques et des cultures.

Évidente et intacte en dépit d'une hybridité qui semble insolite, la vie sociale évoquée ici n'a pourtant rien de paradisiaque. Sans qu'il soit jamais besoin de recourir à une mise en scène aux effets dramatiques, le spectateur découvre ici la face cachée d'une vie riche en promesses : les rivalités de pouvoir et les querelles de territoire entraînent inexorablement incendies et meurtres.

Dans **Oceanul Mare**, la mer apparaît comme une métaphore. Le regard s'ouvre d'emblée sur une étendue grisâtre et infinie. Sur le fond sonore du bruissement des vagues, une voix vient nous parler des risques et du sentiment d'abandon existentiel qui peuvent résulter de cette vie, de cette survie dans un pays lointain.

Katharina Copony est une observatrice prudente. Elle sait éviter toute réaction qui pourrait mettre ses protagonistes en danger et les laisse s'exprimer sans jamais succomber aux stéréotypes habituels. C'est cette approche documentaire, indiscutable, qui permet à la vie de ses personnages d'apparaître dans toute sa diversité. (Thomas Groetz)

Traduction: Claude Manac'h